

Institut für Innovative Technologien

Istituto per Innovazioni Tecnologiche

Ethik - Kodex

Codice Etico

Oktober 2017 *Ottobre*

Überarbeitung - <i>Revisione</i>		
Nr. - no.	Datum - Data	Grund - Motivo
1	26.01.2017	Ergänzung mit Kapitel "Interessenskonflikt" Completamento con capitolo sul "Conflitto d'interessi"
2	12.10.2017	Ergänzung mit G.v.D. 231/2001 Completamento con d.lgs. 231/2001

Inhaltsverzeichnis - Indice

1. Allgemeines - <i>Generale</i>	3
2. Grundsätze unseres Handelns - <i>Principi etici del nostro agire</i>	4
2.1 Rechtschaffenheit - <i>Legalità</i>	4
2.2 Effektiver und effizienter Ressourceneinsatz - <i>Effettivo ed efficiente impiego delle risorse</i> ..	4
2.3 Unparteilichkeit - <i>Imparzialità</i>	5
2.4 Gleichbehandlung – <i>Divieto di discriminazione</i>	5
2.5 Interessenskonflikt - <i>Conflitto d'interessi</i>	6
2.6 Geschenkkannahme - <i>Accettazione di regali</i>	7
3. Beziehungen zur Öffentlichen Verwaltung - <i>Relazioni con la pubblica Amministrazione</i>	8
4. Beziehung zu Lieferanten - <i>Rapporti con i fornitori</i>	9
4.1 Grundsätze - <i>Principi</i>	9
5. Ordnungsgemäße Geschäftsführung - <i>Regolare Amministrazione</i>	9
5.1 Korrektheit und Nachvollziehbarkeit - <i>Correttezza e trasparenza</i>	9
5.2 Rechnungslegung und Buchhaltung – <i>Rendiconto e libri contabili</i>	10
5.3 Kontrollen - <i>Controlli</i>	11
5.4 Verwendung von internen Informationen - <i>Informazioni interne</i>	11
6. Umwelt, Arbeitssicherheit und Privacy - <i>Ambiente, sicurezza sul lavoro e privacy</i>	12
6.1. Allgemein – <i>Principi generali</i>	12
6.2. Arbeitssicherheit – <i>Sicurezza sul lavoro</i>	12
6.3. Privacy und Datenschutz- <i>Tutela dei dati personali</i>	13
7 Ahndung von Verstößen - <i>Sanzioni in caso di violazioni</i>	14
8 Anwendungsbereich und Gültigkeit - <i>Ambito di applicazione e validità</i>	15
9. Umsetzung und Kontrolle - <i>Attuazione e controllo</i>	15

1. Allgemeines - Generale

Der vorliegende Ethikkodex, in Anwendung des G.v.D. 231/2001 und des Gesetzes 190/2012 und nachfolgende Änderungen, hat die organisatorische Verbesserung zum Ziel. Er legt die Mindestpflichten an Sorgfalt, Aufrichtigkeit, Unparteilichkeit und guter Führung fest, welche die Tätigkeit des Instituts für innovative Technologien orientieren. Zielgruppe des Ethikkodex sind die Angestellten, die Mitarbeiter und alle Organe des Instituts, sowie die Partner desselben. Sofern vereinbar, erstreckt sich der Anwendungsbereich des Kodex auf sämtliche Berater und die Mitarbeiter jener Unternehmen, welche Güter liefern, Dienstleistungen erbringen oder Arbeiten für das IIT ausführen. In den Vertragsbeziehungen mit den zuvor genannten Subjekten wird eine Vertragsklausel eingefügt, um die Beachtung der vom Ethikkodex vorgesehenen Verhaltensregeln festzuhalten. Die Anwendung des Ethikkodex ist Aufgabe des Verwaltungsrates, der sich dazu der Kontrollorgane und Zuständigen je nach Bereich bedient, d.h. dem Überwachungsorgan (kurz: ÜO) und des Antikorruptionsbeauftragten (RPCT).

Il presente Codice Etico rappresenta un obiettivo di miglioramento organizzativo in applicazione del d.lgs. 231/2001 e della legge 190/2012 e successive modifiche ed integrazioni. Esso definisce i doveri minimi di diligenza, lealtà, imparzialità e buona condotta che ispirano l'operato dell'Istituto per Innovazioni Tecnologiche.

Destinatari del Codice Etico sono i dipendenti, i collaboratori e tutti gli organi dell'Istituto, nonché i partner dell'Istituto stesso. Essi valgono inoltre, per quanto compatibili, per tutti i collaboratori e consulenti, nonché per i collaboratori di tutte le imprese fornitrici di beni o servizi e che realizzano opere in favore dell'IIT. Nei rapporti contrattuali con tali soggetti verrà inserita un'apposita clausola per il rispetto delle norme comportamentali previste dal presente Codice. L'applicazione del Codice Etico è demandata al Consiglio di Amministrazione, che si avvale, quali organi di controllo e ciascuno per la propria area di competenza, dell'Organismo di Vigilanza (in breve: OdV) e del RPCT.

2. Grundsätze unseres Handelns - *Principi etici del nostro agire*

2.1 Rechtschaffenheit - *Legalità*

Einer der wichtigsten Grundsätze unserer Betriebspolitik ist, dass alle Mitarbeiter (im weiteren Sinn) und alle Personen und Unternehmen, welche mit uns in irgendeiner Form in Beziehung stehen, sich an alle nationalen und internationalen Rechtsvorschriften halten.

Un principio fondamentale della policy aziendale è che i collaboratori (in senso ampio) dell'IIT e tutte le persone o imprese che hanno un qualsiasi tipo di rapporto con l'Istituto devono agire nel pieno rispetto di tutte le vigenti norme, nazionali ed internazionali.

2.2 Effektiver und effizienter Ressourceneinsatz - *Effettivo ed efficiente impiego delle risorse*

Das IIT und dessen verschiedene Projekte werden zu einem bedeutenden Teil von der öffentlichen Hand, sei es direkt oder indirekt, finanziert. Es gebietet sich daher, die zur Verfügung gestellten Mittel effektiv und effizient einzusetzen, um für die Bevölkerung die bestmöglichen Ergebnisse und Fortschritte im Bereich Elektromobilität/Wasserstofftechnologie zu erreichen, da dadurch negative Faktoren für die Bevölkerung (z.B. Abgase, Lärm) minimiert werden. Jegliche Tätigkeit orientiert sich an den Kriterien der höchstmöglichen Wirtschaftlichkeit, Leistungsfähigkeit und Effizienz. Der Umgang mit den öffentlichen Ressourcen muss nach dem Prinzip der Kosteneinschätzung erfolgen, ohne dabei die Qualität der Ergebnisse zu beeinträchtigen.

L'IIT è finanziato, direttamente o in via indiretta, con risorse in buona parte di provenienza pubblica. È pertanto fondamentale garantire un impiego effettivo ed efficiente dei mezzi a disposizione per ottenere il migliore risultato per i cittadini in materia di elettromobilità/tecnologia d'idrogeno, in modo da riuscire a minimizzare le ripercussioni negative (per es. emissioni di gas, rumore) per la popolazione stessa. Qualsiasi azione deve rispettare i criteri di massima economicità, efficienza ed efficacia. La gestione delle risorse pubbliche deve seguire una logica di contenimento dei costi, senza pregiudicare la qualità dei risultati.

2.3 Unparteilichkeit - Imparzialità

Das IIT verpflichtet sich, keine wie immer geartete parteipolitische Beeinflussung zuzulassen oder politische Organisationen direkt oder indirekt zu unterstützen. Zudem beachten alle Bediensteten die Grundsätze der Integrität, Transparenz, Gerechtigkeit und Sachangemessenheit.

L'IIT si impegna a non sottomettersi a nessun condizionamento partitico e a non sostenere, nemmeno in maniera indiretta, nessuna organizzazione politica. Tutti i dipendenti rispettano i principi di integrità, correttezza, buona fede, proporzionalità, obiettività, trasparenza, equità e ragionevolezza.

2.4 Gleichbehandlung – Divieto di discriminazione

Die humane Ressource ist unentbehrlich für die Existenz, die Entwicklung und den Erfolg des IIT Bozen, welches Gleichbehandlung gegenüber allen Angestellten, in Bezug auf ihre berufliche Qualifizierung und der individuellen Fähigkeit eines jeden, garantiert, ohne jegliche Diskriminierung aufgrund von Religion, ethnischer Herkunft, politisches oder gewerkschaftliches oder sexuelles Kredo.

Das Institut, mittels der dafür zuständigen Funktionen wendet die Kriterien der Sachkunde und Fähigkeit für die Auswahl, Einstellung, Vergütung und Organisation der Angestellten an.

Das Arbeitsumfeld, ist nicht nur angemessen in Bezug auf die Arbeitssicherheit und der persönlichen Gesundheit der Angestellten, sondern fördert auch, in Achtung der moralischen Persönlichkeit eines jeden, die gegenseitige Zusammenarbeit und den Teamgeist, und ist frei von Vorurteilen, Einschüchterungen, rechtswidrigen Beeinflussungen oder unverschuldetem Unbehagen.

Die Gesellschaft erkennt die Gewerkschaftsorganisationen, welche den auf die eigenen Angestellten angewandten Kollektivvertrag unterzeichnet haben, an.

Le risorse umane sono un fattore indispensabile per l'esistenza, lo sviluppo e il successo di IIT Bolzano, che offre pari opportunità a tutti i dipendenti sulla base delle loro qualifiche professionali e delle capacità individuali di ciascuno, senza alcuna discriminazione di religione, etnia, credo politico o sindacale o di sesso.

L'Istituto, per il tramite delle Funzioni competenti, seleziona, assume, retribuisce e organizza i dipendenti sulla base di criteri di merito e di competenza.

L'ambiente di lavoro, oltre che adeguato dal punto di vista della sicurezza e della salute personale dei dipendenti, favorisce la collaborazione reciproca e lo spirito di squadra nel rispetto della personalità morale di ciascuno, ed è privo da pregiudizi, da intimidazioni, da illeciti condizionamenti o da indebiti disagi.

La società riconosce le Organizzazioni Sindacali firmatarie del contratto collettivo di lavoro applicato ai propri dipendenti.

2.5 Interessenskonflikt - Conflitto d'interessi

Sollte ein Interessenkonflikt, auch ein potentieller, bestehen, sind die Angestellten angehalten von Entscheidungen abzusehen, und dem Antikorruptionsbeauftragten jeden Interessenkonflikt rechtzeitig zu melden.

Außerdem sind sie angehalten jeden potentiellen Interessenkonflikt, unabhängig davon ob es sich dabei um ihre eigene Interessensphäre oder jene von nahestehenden Person handelt, sofort ihrem unmittelbaren Vorgesetzten mitzuteilen.

Dabei gilt, zudem, dass ein Interessenkonflikt nicht nur dann besteht wenn es darum geht eine Person, mit der man sich in freundschaftlicher Beziehung oder Verwandtschaft befindet, zu bevorteilen, sondern auch wenn erhebliche Feindschaften, Forderungs-oder Schuldbeziehungen oder ein rechtshängiges Verfahren, vorliegen.

In den oben angeführten Fällen muss sich der Angestellte jeglicher Entscheidung enthalten und muss diese Situation schriftlich, sei es dem Antikorruptionsbeauftragten als auch dem direkten Vorgesetzten, melden.

Es ist weder erlaubt eigene Interessen zum Schaden derer des IIT zu verfolgen noch die Güter des Instituts auf unerlaubte Weise für den Eigengebrauch zu verwenden.

In caso di conflitto d'interessi, anche potenziale, i dipendenti dell'IIT si devono astenere, da qualsiasi decisione, segnalando tempestivamente all'RPC ogni situazione di conflitto. Inoltre, sono tenuti a comunicare al loro diretto superiore tutti i casi, anche potenziali, di conflitto di interessi, indipendentemente dal fatto che si tratti di interessi propri o di persone vicine a loro.

Si precisa, inoltre, che un conflitto di interesse è presente non solo quando si tratta di favorire una parte con cui si intrattengono rapporti di amicizia o di

parentela, bensì anche quando ci sono situazioni di grave inimicizia, rapporti di credito o debito o una causa pendente.

Nei suddetti casi il dipendente deve astenersi e segnalare per iscritto la sua posizione, sia al Responsabile per la Prevenzione della Corruzione sia al suo diretto superiore.

Non è consentito perseguire interessi propri a danno di quelli dell'IIT, né fare un uso personale non autorizzato di beni dell'Istituto.

2.6 Geschenkannahme - Accettazione di regali

Der Bedienstete verlangt weder für sich noch für andere Geschenke oder andere Vorteile. Die Annahme von persönlichen Geschenken (im Rahmen der gängigen Höflichkeitsinteressen und der internationalen Gewohnheiten), ausgenommen jene von geringem Wert (d.h. die einen Wert von 150€ nicht überschreiten), ist nicht gestattet. Der Bedienstete darf keine Geschenke oder andere Vorteile, auch nicht mäßigen Wertes, dafür verlangen, dass er eine Tätigkeit durchführt oder durchgeführt hat. Als Geschenk gilt jegliche Art von Vorteil.

Die angebotenen Geschenke, mit Ausnahme jener geringen Wertes, müssen auf angemessene Weise dokumentiert werden um ein Überprüfen zu ermöglichen und müssen vom Präsidenten genehmigt werden und dem ÜO und dem Antikorruptionsbeauftragten gemeldet werden. Sollte die Entgegennahme von Geschenken, die nicht in die erlaubte Kategorie fallen, vorkommen, so werden die Kontrollorgane deren Angemessenheit abwägen und dem Absender die IIT Politik in diesem Bereich zustellen lassen.

I dipendenti non richiedono né per se stessi né per altri regali o altre utilità. Non è ammessa alcuna forma di regalo (in occasione delle normali relazioni di cortesia e nell'ambito delle consuetudini internazionali), ad eccezione quelli di modico valore (del valore non superiore a € 150). Il dipendente non chiede né regali né altre utilità, neanche di modico valore, a titolo di corrispettivo per compiere o per aver compiuto un atto.

Per regalo si intende qualsiasi tipo di beneficio.

I regali offerti, salvo quelli di modico valore, devono essere documentati in modo adeguato per consentire verifiche e devono essere autorizzati dal Presidente e segnalati all'OdV ed al RPCT. Nel caso di ricezione di regali non rientranti nelle

fattispecie consentite, gli organi di controllo ne valuteranno l'appropriatezza e provvederanno a far notificare al mittente la politica di IIT in materia.

3. Beziehungen zur Öffentlichen Verwaltung - *Relazioni con la pubblica Amministrazione*

In der Beziehung mit der öffentlichen Verwaltung ist IIT besonders aufmerksam in Bezug auf jeden Akt, Verhalten oder Abkommen um sicher zu sein, dass diese dem höchsten Ausmaß an Transparenz, Korrektheit und Legalität entsprechen.

Zu diesem Zweck bezeichnet das Institut ausdrücklich die Personen, welche autorisiert sind mit der öffentlichen Verwaltung Beziehungen zu halten, und verhindert, so weit wie möglich, dass das Institut nur von einer einzigen natürlichen Person vertreten ist.

Im Laufe einer jeglichen Art von Beziehung mit der öffentlichen Verwaltung wird kein direktes oder indirektes Benehmen zugelassen, welches auf konkreter Weise die Entscheidung der Gegenseite beeinflusst. Insbesondere ist es weder erlaubt Arbeitsmöglichkeiten und/oder geschäftliche Gelegenheiten, welche die Angestellten der öffentlichen Verwaltung auf persönliche Weise bevorzugen könnten, zu betrachten oder vorzuschlagen, noch vertrauliche Informationen, welche die Integrität oder den Ruf beider Seiten schaden könnten, zu beanspruchen oder zu erlangen. Zudem ist die Fälschung und Veränderung der Dokumente zum Erhalt einer Finanzierung verboten.

Vor Polizei- und Gerichtsbehörden ist stets wahrheitsgetreu auszusagen.

Falls das Institut einen Berater oder einen Dritten für seine Vertretung in den Beziehungen mit der öffentlichen Verwaltung benutzt, so werden diesen gegenüber und deren Angestellten dieselben Richtlinien angewandt welche auch für die Angestellten des IIT gelten.

Nel rapporto con la Pubblica Amministrazione, IIT presta particolare attenzione a ogni atto, comportamento o accordo, in modo che essi siano improntati alla massima trasparenza, correttezza e legalità.

A tal fine l'Istituto individua espressamente le persone autorizzate a intrattenere i rapporti con la PA, evitando, per quanto possibile, di essere rappresentata da un'unica persona fisica.

Nel corso dei rapporti di qualsiasi tipo con la Pubblica Amministrazione non si terranno, direttamente o indirettamente, comportamenti tali da influenzare in

modo non corretto la decisione della controparte. In particolare non è consentito esaminare o proporre opportunità di impiego e/o commerciali che possano avvantaggiare dipendenti della Pubblica Amministrazione a titolo personale, o sollecitare o ottenere informazioni riservate che possano compromettere l'integrità o la reputazione di entrambe le parti. E' inoltre vietato falsificare o contraffare documenti al fine di ottenere finanziamenti.

Le informazioni richieste da e fornite a organi di polizia e tribunali devono essere veritiere.

Qualora l'Istituto utilizzi un consulente o un soggetto terzo per essere rappresentato nei rapporti verso la Pubblica Amministrazione, nei confronti di tali soggetti e del loro personale si applicano le stesse direttive valide per i dipendenti dell'IIT.

4. Beziehung zu Lieferanten - *Rapporti con i fornitori*

4.1 Grundsätze - Principi

Der Verwaltungsrat und die Direktion verpflichten sich, eine transparente Beziehung zu den Lieferanten zu unterhalten und die gesetzlichen Vorgaben für die Vergaben unter Beachtung der Grundsätze von Gleichbehandlung und Transparenz einzuhalten. Es ist ausgeschlossen, dass ein Lieferant aufgrund persönlicher Beziehungen, Bevorzugungen oder Vorteilen, die nicht voll und ganz mit dem ausschließlichen Interesse und Vorteil des Instituts übereinstimmen, einem anderen vorgezogen wird.

Il Consiglio di Amministrazione e la direzione si impegnano ad instaurare un rapporto trasparente con i fornitori ed a rispettare le norme in materia di appalti, e in particolare i principi di parità di trattamento e trasparenza. In nessun caso un fornitore dovrà essere preferito ad altro in ragione di rapporti personali, favoritismi, o vantaggi, diversi da quelli dell'esclusivo interesse e beneficio dell'Istituto.

5. Ordnungsgemäße Geschäftsführung - *Regolare Amministrazione*

5.1 Korrektheit und Nachvollziehbarkeit - *Correttezza e trasparenza*

Der Verwaltungsrat und die Direktion verpflichten sich, alle Geschäftsvorfälle und Transaktionen rechtlich korrekt, transparent, prüfbar und dokumentiert

durchzuführen und den Gesellschaftszweck gemäß der geltenden Fassung der Satzung zu erfüllen. Damit gewährleisten sie den Schutz der Vermögensansprüche der Gesellschafter.

Die von den Bediensteten angewandten Entscheidungsprozesse müssen in allen Fällen anhand einer angemessenen Dokumentation nachvollziehbar sein, sodass diese jederzeit repliziert werden können.

Il Consiglio di Amministrazione e la direzione s'impegnano a garantire una corretta e trasparente gestione basata su documenti scritti e di perseguire le finalità della società in conformità allo Statuto in vigore. In tal modo viene assicurata la tutela delle pretese patrimoniali dei soci.

La tracciabilità dei processi decisionali adottati dai dipendenti dev'essere, in tutti i casi, garantita attraverso un adeguato supporto documentale, che consenta di ripercorrere in ogni momento l'iter decisionale.

5.2 Rechnungslegung und Buchhaltung – Rendiconto e libri contabili

Das Unternehmen ist verpflichtet, die Jahresabschlüsse und Berichte nach den geltenden Gesetzen und Richtlinien zu erstellen und zu veröffentlichen. Zur Umsetzung der größtmöglichen Transparenz der Buchhaltung gegenüber den Gesellschafterinnen und Gesellschaftern und den außenstehenden Körperschaften sowie um zu verhindern, dass falsche, irreführende oder trügerische Stellen auftauchen, zeichnet das Institut alle Tätigkeiten und Rechnungsgeschäfte gründlich und ganzheitlich auf. Zudem bürgt das Unternehmen für den Wahrheitsgehalt dieser Dokumente. IIT Bozen hält die Korrektheit und Transparenz der Jahresabschlüsse für wichtige Werte.

La società si obbliga a elaborare i bilanci e le relazioni secondo le regole e direttive vigenti e di pubblicarli. L'Istituto registra in modo accurato e completo tutte le attività e operazioni contabili, onde attuare la massima trasparenza contabile nei confronti delle socie e dei soci e degli enti esterni ed onde evitare che compaiano poste false, fuorvianti o ingannevoli. Assume altresì la responsabilità per la correttezza di tale documentazione.

IIT Bolzano ritiene che la correttezza e la trasparenza dei bilanci siano valori importanti.

5.3 Kontrollen - Controlli

Die Verwaltungsräte, die Direktoren und alle Mitarbeiter des Unternehmens haben die Pflicht, für eventuelle Kontrollen von verschiedenen Organen zur Verfügung zu stehen und den Kontrollorganen Zugang zu allen Bereichen des Unternehmens zu gewähren.

I consiglieri, i direttori e collaboratori dell'impresa si impegnano di mettersi a disposizione per eventuali controlli da parte di diversi organi e di permettere l'accesso a tutti i settori dell'azienda.

5.4 Verwendung von internen Informationen - Informazioni interne

Jede Information und anderes Material über das Arbeits- und Berufsverhältnis, welches vom Empfänger des vorliegenden Ethikkodex erlangt wird, ist streng vertraulich und bleibt Eigentum des Instituts. Interne Informationen jeglicher Art, die Verwalter, Aufsichtsräte, Geschäftsführung, Mitarbeiter und jeder, der in irgendeiner Weise mit dem IIT in einer Geschäftsbeziehung steht, erhalten, sind in Übereinstimmung zu den geltenden Datenschutzbestimmungen zu verwenden. Der Bedienstete verwendet die Informationen, über die er aufgrund seines Amtes verfügt, nicht für private Zwecke und vermeidet Situationen und Handlungen, die für die korrekte Erfüllung der Aufgaben hinderlich sind.

Im Allgemeinen gilt, dass der Bedienstete in privaten, auch außerhalb der Arbeit bestehenden Beziehungen zu Amtsträgern in der Ausübung ihrer Funktion die Position, die er bekleidet, weder ausnutzen noch erwähnen darf, um daraus einen ihm nicht zustehenden Nutzen zu ziehen.

Ogni informazione e altro materiale ottenuto dai Destinatari del presente Codice Etico riguardo al proprio rapporto di lavoro o professionale è strettamente riservato e rimane di proprietà dell'Istituto.

Informazioni interne di ogni tipo in possesso degli amministratori, sindaci, della direzione, collaboratori e da qualsiasi altra persona legata da un rapporto all'IIT sono da utilizzare in rispetto alle norme vigenti relative alla protezione dati.

Il dipendente non usa a fini privati le informazioni di cui dispone per ragioni di ufficio, evita situazioni e comportamenti che possano ostacolare il corretto adempimento dei compiti.

Nei rapporti privati, comprese le relazioni extralavorative con pubblici ufficiali nell'esercizio delle loro funzioni, il dipendente non sfrutta, né menziona la posizione che ricopre per ottenere utilità che non gli spettino.

5.6 Geldwäsche – Riciclaggio

Die Zielgruppe des vorliegenden Ethikkodex ist sich über die Wichtigkeit der Normen im Bereich Geldwäsche bewusst und bemüht sich, jeder auf dem ihm zugewiesenen Bereich, die Abwicklung ihrer Aufgaben dem Inhalt dieser Normen anzupassen und, insbesondere, mit Aufmerksamkeit darüber zu wachen, dass das Institut nicht auf unbewusste Weise in Geschehen der Geldwäsche von Geld, welches aus Straftaten oder terroristischer Finanzierung stammt, verwickelt wird.

I destinatari del Codice Etico, consapevoli dell'importanza che assume il rispetto della normativa antiriciclaggio, s'impegnano altresì a uniformare lo svolgimento delle proprie funzioni, ognuno al livello che gli compete, ai principi contenuti in tale normativa e, in particolare, a vigilare con attenzione affinché l'Istituto non venga neppure inconsapevolmente coinvolto in vicende di riciclaggio di denaro proveniente da reato o di finanziamento del terrorismo.

6. Umwelt, Arbeitssicherheit und Privacy - *Ambiente, sicurezza sul lavoro e privacy*

6.1. Allgemein – Principi generali

Das IIT ist bestrebt, Maßnahmen umzusetzen, welche eine zusätzliche Verbesserung des Arbeitsumfeldes, des Umweltschutzes, der Arbeitssicherheit und der Qualität ermöglichen. Der Umweltschutz und die Nachhaltigkeit sind Teil der Werte auf die die Gründung des Instituts basiert.

L'IIT intende adottare tutte le misure utili al fine di perfezionare e migliorare l'ambiente di lavoro, la tutela dell'ambiente, la sicurezza sul lavoro e infine la qualità. Tutela e salvaguardia dell'ambiente sono parte dei valori che hanno ispirato la fondazione dell'Istituto stesso.

6.2. Arbeitssicherheit – Sicurezza sul lavoro

Vorbehaltlich der individuellen Verantwortung im Sinne der anwendbaren Gesetzesnormen in diesem Bereich, trägt die Zielgruppe des Kodex am Prozess

der Risikovorbeugung, Gesundheitsschutz und Arbeitssicherheit gegenüber sich selbst, den Mitarbeitern und Dritten, bei.

Im Tätigkeitsbereich des Instituts herrscht absolutes Verbot des Alkohol- und Drogenmissbrauchs. Zudem besteht Rauchverbot am Arbeitsplatz, in Übereinstimmung mit den Gesetzesnorme und, vor allem, in jenen Orten, wo der Rauch eine Gefahr für die Anlage und Güter des IIT oder die Gesundheit oder Unversehrtheit der Kollegen und Dritten darstellt.

I Destinatari del Codice contribuiscono al processo di prevenzione dei rischi e di tutela della salute e della sicurezza nei confronti di se stessi, dei colleghi e dei terzi, fatte salve le responsabilità individuali ai sensi delle disposizioni di legge applicabili in materia.

Nell'ambito delle attività dell'Istituto sussiste il divieto generale assoluto di abuso di sostanze alcoliche o uso di stupefacenti e il divieto di fumare nei luoghi di lavoro, in conformità alle norme di legge e comunque ove il fumo possa determinare pericolo per le strutture e i beni dell'IIT o per la salute o l'incolumità dei colleghi e dei terzi.

6.3. Privacy und Datenschutz- Tutela dei dati personali

Persönliche Daten werden nur zum vorbestimmten Zweck verwendet. Deshalb bemüht sich IIT die im Datenschutzkodex enthaltenen Vorschriften zu befolgen und die Privatsphäre eines jeden Mitarbeiters zu respektieren. Was den Datenschutz der Lieferanten betrifft, so ist dieser auf der offiziellen Homepage des IIT einsehbar.

Alle die in informatischen und telematischen Systemen, einschließlich der elektronischen Post, enthaltenen Informationen, sind Eigentum des IIT und werden ausschließlich für die Tätigkeitsabwicklung desselben, auf die Art und Weise und innerhalb der Grenzen die darin angegeben sind, verwendet.

Die Verwendung von informatischen und telematischen Systemen unterliegt der Überwachung und Prüfung seitens IIT.

I dati personali devono essere utilizzati per il solo fine cui sono destinati. A questo fine l'IIT si impegna a seguire le norme prescritte dal Codice della Privacy e a rispettare la sfera privata di ogni collaboratore. Per quanto riguarda i fornitori, il codice privacy è consultabile sul sito internet.

Tutte le informazioni che risiedono nei sistemi informatici e telematici, posta elettronica inclusa, sono di proprietà di IIT e vanno usati esclusivamente per lo svolgimento di attività dello stesso, con le modalità e nei limiti da essa indicati.

L'utilizzo degli strumenti informatici e telematici è soggetto a monitoraggi e verifiche da parte di IIT.

7. Ahndung von Verstößen - Sanzioni in caso di violazioni

Ein jeder Verstoß oder auch Versuch eines Verstoßes gegen die Richtlinien des Unternehmens oder die geltenden Gesetze und Normen seitens jeglichen Mitgliedes des Unternehmens, einschließlich des Verwaltungs- und Aufsichtsrates, wird gemäß den geltenden Rechtsvorschriften, Kollektivvertrag und geltenden Mitarbeiterleitfaden geahndet und kann zu einem Schadensersatz für IIT führen.

Die von der zuständigen Funktion auferlegten Sanktionen, sind proportional zur Schwere des Vergehens und dürfen auf keinen Fall die Würde des Menschen verletzen.

Hinsichtlich der Nichtbeachtung der im vorliegenden Ethikkodex enthaltenen Vorschriften seitens Berater, Partner, Mitarbeiter generell, Lieferanten von Gütern und Diensten, werden die diesbezüglichen vorgesehenen Ahndungen von Verstößen in dem entsprechenden Vertragsabkommen, welches die Bedingungen des Vertragsverhältnisses bestimmt, enthalten sein.

Ogni violazione o anche solo tentativo di violazione delle direttive d'azienda o leggi o norme da parte di qualunque membro dell'impresa, compresi il Consiglio di amministrazione o collegio sindacale è sanzionata in conformità a quanto previsto dalle vigenti leggi, dal contratto collettivo e dal Regolamento per il personale e potrà comportare il risarcimento dei danni derivati all'IIT.

Le sanzioni, irrogate dalla funzione competente, saranno proporzionate alla gravità della violazione e mai tali da ledere la dignità della persona umana.

Quanto all'inosservanza alle disposizioni di cui al presente Codice Etico da parte di consulenti, partners, collaboratori in genere, fornitori di beni o servizi, le relative previsioni sanzionatorie saranno contenute nei rispettivi accordi contrattuali che determinano le condizioni del rapporto.

8. Anwendungsbereich und Gültigkeit - *Ambito di applicazione e validità*

Der Anwendungsbereich des Ethikkodexes umfasst:

- Verwaltungsräte
- Aufsichtsräte
- Mitarbeiter (unabhängig vom Vertragsverhältnis)

Derselbe tritt mit Genehmigung durch den Verwaltungsrat und der anschließenden Veröffentlichung auf der Homepage des IIT in Kraft.

Sono destinatari del Codice:

- *Consiglieri*
- *Sindaci*
- *Collaboratori (a prescindere dal tipo di rapporto contrattuale)*

Il Codice etico entra in vigore con l'approvazione del Consiglio di Amministrazione e successiva pubblicazione sul sito dell'IIT.

9. Umsetzung und Kontrolle - *Attuazione e controllo*

Für die Anwendung des Ethikkodex ist der Verwaltungsrat zuständig, welcher sich dabei dem Überwachungsorgan (ÜO), Kontrollorgan im Sinne des G.v.D. 231/2001 und des Antikorruptionsbeauftragten (RPCT) wie von der diesbezüglichen Gesetzesnorm vorgesehen, bedient.

Der vorliegende Ethikkodex wird im weitesten Sinne an die gesamte Zielgruppe verbreitet.

L'applicazione del Codice Etico è demandata al Consiglio di Amministrazione, che si avvale dell'Organismo di Vigilanza (OdV), quale Organo di Controllo ai sensi del D.Lgs. 231/2001 e del RPCT per quanto previsto dalla relativa normativa.

Al presente Codice Etico viene data la massima diffusione nei confronti di tutti i Destinatari.

10. Meldung der Vorschriftenverletzung und unethischen Benehmens - *Denuncia di violazioni di norme e di comportamenti non etici*

Jede Information in Bezug auf die mögliche Verletzung der vom vorliegenden Kodex vorgesehenen oder entnehmbaren Prinzipien, müssen unmittelbar dem direkten Vorgesetzten gemeldet werden. Dieser wird das ÜO in regelmäßigen Abständen über die eingegangenen Meldungen und Informationsanfragen in Kenntnis setzen.

Bei schweren Vergehen muss das ÜO umgehend informiert werden.

Anonyme Meldungen sind erlaubt. Trotzdem, für eine bessere und ganzheitlichere Sammlung der Informationen wird zur Identifizierung der Melder angespornt. Um die anonymen Meldungen zu ermöglichen richtet IIT Bozen einen dazu bestimmten Postkasten ein, welcher regelmäßig vom ÜO kontrolliert wird.

Das Institut verhindert, dass gegenüber jenen, die in Gutem Glauben Nachrichten über mögliche Verletzungen des Kodex oder den damit verbundenen Normen übermittelt haben oder IIT bei der Überprüfung dieser Verletzung im guten Glauben beigestanden sind, Retorsionen verübt werden. Jedenfalls, vorbehaltlich der vom Gesetz vorgesehenen Pflichten und des Schutzes der Rechte des Unternehmens oder der Personen die fälschlicherweise oder in schlechtem Glauben angezeigt wurden, wird die Geheimhaltung der Identität garantiert.

Jeder Empfänger wird dazu angeregt weitere Informationen bezüglich der Prinzipien des vorliegenden Ethikkodex anzufragen.

Jeder Empfänger hat die Möglichkeit die Anfragen oder Meldungen direkt an das Überwachungsorgan zu senden, über folgende Email-Adresse: odv@

Ogni informazione in merito alla possibile violazione dei principi previsti dal presente Codice o dallo spirito dello stesso dovranno essere immediatamente segnalati al proprio superiore gerarchico che informerà con cadenza periodica l'OdV in merito alle segnalazioni ricevute e alle richieste di informazioni.

Se la violazione è grave, l'OdV dovrà essere immediatamente informato.

Sono permesse le segnalazioni anonime, anche se viene incentivata l'identificazione dei segnalanti al fine di una migliore e più completa raccolta delle informazioni. Allo scopo di permettere le segnalazioni anonime, IIT Bolzano provvede ad installare un'apposita cassetta postale, che verrà controllata regolarmente dall'OdV.

L'Istituto impedisce ritorsioni di qualunque genere per chi abbia fornito in buona fede notizie di possibili violazioni del Codice o delle norme di riferimento o abbia assistito in buona fede l'IIT nella verifica di tali violazioni e in ogni caso ne sarà assicurata la riservatezza dell'identità fatti salvi gli obblighi di legge e la tutela dei diritti della cooperativa o delle persone accusate erroneamente o in mala fede.

Ogni Destinatario è incoraggiato a richiedere ulteriori informazioni o chiarimenti in merito ai principi del presente Codice.

E' fatta salva la facoltà, per ogni Destinatario, di richiedere informazioni o procedere a segnalazioni direttamente all'Organismo di Vigilanza, al seguente recapito mail: odv@